

LA VOZ DE LA LLUVIA

*¿Y quién eres tú?, le dije al aguacero que caía suavemente,
Y, cosa extraña, me dio la respuesta que así traduzco:
Soy el Poema de la Tierra, dijo la voz de la lluvia,
Eternamente me elevo impalpable desde la tierra y desde
el mar sin fondo,
Hacia el cielo, de donde, formada vagamente, cambiada
del todo y, no obstante, la misma,
Desciendo a bañar las sequías, átomos, acumulaciones de
polvo del globo,
Y todo eso les sería, sin mí, sólo simiente, recóndita, no
nacida; *
Y siempre, de día y de noche, devuelvo la vida a mi propio
origen y lo purifico y lo hermosteo
(Porque la canción, brotando del lugar de su nacimiento,
ya cumplida, errante,
Atendida o desdeñada, vuelve a su tiempo con el amor).*

THE VOICE OF THE RAIN

And who art thou? said I to the soft-falling shower,
Which, strange to tell, gave me an answer, as here translated:

I am the Poem of the Earth, said the voice of the rain,
Eternal I rise impalpable out of the land and the bottomless sea,

Upward to heaven, whence, vaguely form'd, altogether changed, and yet the same,

I descend to lave the drouths, atomies, dust-layers of the globe,

And all that in them without me were seeds only, latent, unborn;

And forever, by day and night, I give back life to my own origin, and make pure and beautify it;

(For song, issuing from its birth-place, after fulfilment, wandering,

Reck'd or unreck'd, duly with love returns.)

WALT WHITMAN, 1.818-1.892